

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 20 juin 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 23 juin 1995 fixant la rémunération et l'indemnité pour frais de parcours et de séjour des membres de la Commission d'évaluation des actifs de l'Etat", a donné le 5 juillet 2000 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 20 juni 2000 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 juni 1995 "tot vaststelling van de bezoldiging en van de vergoeding wegens reis- en verblijfkosten van de leden van de Commissie voor evaluatie van de activa van het Rijk", heeft op 5 juli 2000 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Le texte néerlandais des alinéas 4, 5 et 6 devrait être rédigé en tenant compte des observations formulées dans la version néerlandaise du présent avis.

Le préambule sera complété par un nouvel alinéa 7 mentionnant l'accomplissement de la formalité préalable que constitue l'avis donné par l'inspecteur des Finances.

Dispositif

1. L'article unique du projet d'arrêté ministériel sera rédigé comme suit :

"Article unique. Dans l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 juin 1995 fixant la rémunération et l'indemnité pour frais de parcours et de séjour des membres de la Commission d'évaluation des actifs de l'Etat, modifié par l'arrêté ministériel du 21 septembre 1998, le millésime "1997" est remplacé par le millésime "1998"."

2. Il convient de veiller à ce que l'arrêté ministériel du 21 septembre 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 23 juin 1995 fixant la rémunération et l'indemnité pour frais de parcours et de séjour des membres de la Commission d'évaluation des actifs de l'Etat soit publié au Moniteur belge avant que ne le soit l'arrêté ministériel en projet.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

In het vierde lid schrijve men in de Nederlandse tekst "gewijzigd bij" in plaats van "gewijzigd door".

Overeenkomstig de regels van de wetgevingstechniek schrijve men in de Nederlandse tekst, in het vijfde lid, "Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 8 juli 1999". Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het zesde lid.

De aanhef moet vervolledigd worden met een nieuw zevende lid, waarin wordt vermeld dat de voorafgaande vormvereiste bestaande uit het advies van de inspecteur van Financiën is vervuld.

Bepalend gedeelte

1. Het enig artikel van het ontwerp van ministerieel besluit moet als volgt worden gesteld :

"Enig artikel. In artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de bezoldiging en van de vergoeding wegens reis- en verblijfskosten van de leden van de Commissie voor evaluatie van de activa van het Rijk, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 21 september 1998, wordt het jaartal "1997" vervangen door het jaartal "1998".

.../...

2. Er dient over gewaakt te worden dat het ministerieel besluit van 21 september 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de bezoldiging en van de vergoeding wegens reis- en verblijfkosten van de leden van de Commissie voor evaluatie van de activa van het Rijk, vóór het ontworpen ministerieel besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

F. DELPEREE,
J. KIRKPATRICK,

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. B. RONGVAUX, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT, audi-
teur. De nota van het Coördina-
tiebureau werd opgestelden toe-
gelicht door de H. B. RONGVAUX,
adjunct-referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PREMIER PRESIDENT - DE EERSTE
VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS